

4th U4 Workshop

**'Concepts and Tools in Cultural Transfer Research
Case: Travel Writing'**

“Großer Seminarraum,” SUB

Göttingen University, 16-17 May 2019



Programme

Thursday, 16.5.2019

19:00 U4-Meeting at APEX, Burgstr. 46, Göttingen
Topic: *Current research topics in Cultural Transfer Studies*

19:30 Conference Dinner at APEX

Friday, 17.5.2019

SUB, Großer Seminarraum

9:15 **WELCOME**

9:30 **PANEL 1: TRAVELLING CONCEPTS (CHAIR: KIRSTEN SANDROCK)**

Barbara Schaff, *Travel Writing and Failed Cultural Encounters*
Weishi Yuan, "The East I know" – Richard Wilhelm and his *The Soul of China*
Arnab Dutta, *Mapping the Cultural Transfer of Kultur: Travel Narratives and the Resonance of Kultur in British Bengal, 1920 – 40*

11:00 **Coffee**

11:30 **PANEL 2: NEGOTIATING IDENTITY (CHAIR: DÚNLAI TH BIRD)**

Marja van Tilburg, *Cultural Transfer in the French Enlightenment: On the explorer Bougainville's and the philosopher Diderot's portrayals of 'the self' and 'the other'*
Kirsten Sandrock, *Failure as a Method of Cultural Transfer: Robert Louis Stevenson's South Sea*
Jeanette den Toonder, *Travel writing and exile in Négar Djavadi's Désorientale (2016)*

13:00 **Lunch at "Die Mensa am Turm"**

14:30 **PANEL 3: MEDIATING THE NORTH (CHAIR: KATHARINA NAMBULA)**

Petra Broomans, *Cultural transfer as performative act in Mary Wollstonecraft's Letters written during a short residence in Sweden, Norway and Denmark (1796)*
Jules Kielmann, "Kennst Du des hohen Nordens innre Seele?" *Images of the North in Amalia von Helvig's writings*

Nina Brandau, *Cultural Transfers between German and Swedish theatre in the beginning of the 20th century: The reception and function of German theatre in Sweden*

16:00 **Coffee**

16:30 **PANEL 4: PROJECT PRESENTATIONS (CHAIR: PETRA BROOMANS)**

Jana Rüegg, *A Nobel Pursuit – The Swedish Translations of Nobel Prize Laureates in Literature 1970–2016*
Andreas Hedberg, *Strange or Familiar? Producing the North in French Cultural Transfer Discourse*

17:30 **CONCLUDING REMARKS**

18:00 **DINNER AT VAPIANO**, Weender Landstraße 1, Göttingen

Participants From Uppsala:

Andreas Hedberg
Jana Rüegg
Jules Kielmann

From Groningen:

Petra Broomans (organiser)
Arnab Dutta
Jeanette den Toonder
Marja van Tilburg

From Göttingen:

Nina Brandau
Kirsten Sandrock
Barbara Schaff (organiser)
Weishi Yuan